

Allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB) / General Terms and Conditions (GTC)

Von /
of

Novega Produktionssysteme GmbH
Gewerbepark 2
87477 Sulzberg (See)
Deutschland

*Hinweis: Im Zweifel ist die deutsche Fassung rechtsverbindlich. /
Notice: In case of discrepancies, the German version shall prevail.*

1. Geltungsbereich / Scope of Application

DE:

1.1 Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB) gelten für alle Verträge, Lieferungen und sonstigen Leistungen der Novega Produktionssysteme GmbH (im Folgenden: „Lieferant“) gegenüber ihren Kunden (im Folgenden: „Besteller“). Sie gelten ausschließlich gegenüber Unternehmern im Sinne des § 14 BGB, juristischen Personen des öffentlichen Rechts sowie öffentlich-rechtlichen Sondervermögen.

1.2 Abweichende, entgegenstehende oder ergänzende Allgemeine Geschäftsbedingungen des Bestellers werden nur dann und insoweit Vertragsbestandteil, als der Lieferant ihrer Geltung ausdrücklich in Textform zugestimmt hat.

1.3 Angebote des Lieferanten sind freibleibend und unverbindlich, sofern sie nicht ausdrücklich als verbindlich bezeichnet oder mit einer Bindefrist versehen sind.

1.4 Eigentums- und Urheberrechte an Zeichnungen, Plänen, Mustern, Berechnungen, Modellen, Software und sonstigen Unterlagen – auch in digitaler Form – verbleiben beim Lieferanten. Sie dürfen Dritten nur mit ausdrücklicher Zustimmung des Lieferanten zugänglich gemacht werden.

EN:

1.1 These General Terms and Conditions (GTC) apply to all contracts, deliveries, and services provided by Novega Produktionssysteme GmbH (hereinafter: “Supplier”) to its customers (hereinafter: “Purchaser”). They apply exclusively to entrepreneurs within the meaning of Section 14 of the German Civil Code (BGB), legal entities under public law, and special funds under public law.

1.2 Conflicting, deviating, or supplementary terms and conditions of the Purchaser shall only become part of the contract if and to the extent that the Supplier has expressly agreed to them in text form.

1.3 Offers made by the Supplier are non-binding and subject to change unless expressly designated as binding or provided with a validity period.

1.4 Ownership and copyright to drawings, plans, samples, calculations, models, software, and other documentation – including in digital form – remain with the Supplier. They may only be disclosed to third parties with the Supplier's express consent.

2. Preise und Zahlungsbedingungen / Prices and Payment Terms

DE:

2.1 Sofern nichts anderes vereinbart ist, gelten die Preise ab Werk (EXW) gemäß Incoterms® 2020, zuzüglich Verpackung, Versand, Transportversicherung sowie der jeweils geltenden gesetzlichen Umsatzsteuer.

2.2 Rechnungen sind, sofern nicht ausdrücklich abweichend vereinbart, innerhalb von 14 Tagen ab Rechnungsdatum ohne Abzug zur Zahlung fällig.

2.3 Bei Zahlungsverzug des Bestellers gelten die gesetzlichen Verzugszinsen gemäß § 288 Abs. 2 BGB. Der Lieferant ist darüber hinaus berechtigt, die gesetzliche Verzugs pauschale in Höhe von 40 € gemäß § 288 Abs. 5 BGB zu verlangen.

2.4 Teillieferungen können gesondert in Rechnung gestellt werden.

2.5 Werden nach Vertragsschluss Umstände bekannt, die die Kreditwürdigkeit des Bestellers wesentlich zu mindern geeignet sind, ist der Lieferant berechtigt, noch ausstehende Lieferungen nur gegen Vorauszahlung oder Sicherheitsleistung zu erbringen.

2.6 Aufrechnungs- und Zurückbehaltungsrechte stehen dem Besteller nur zu, soweit seine Gegenansprüche unbestritten oder rechtskräftig festgestellt sind.

EN:

2.1 Unless otherwise agreed, prices are ex works (EXW) according to Incoterms® 2020, plus packaging, shipping, transport insurance, and the applicable statutory VAT.

2.2 Unless expressly agreed otherwise, invoices are due for payment within 14 days from the invoice date without deduction.

2.3 In case of payment default by the Purchaser, statutory default interest pursuant to Section 288(2) BGB shall apply. The Supplier is furthermore entitled to claim the statutory late payment fee of €40 pursuant to Section 288(5) BGB.

2.4 Partial deliveries may be invoiced separately.

2.5 If, after conclusion of the contract, circumstances become known that significantly reduce the Purchaser's creditworthiness, the Supplier may render outstanding deliveries only against advance payment or provision of security.

2.6 The Purchaser may only set off or assert rights of retention if its counterclaims are undisputed or have been finally adjudicated.

3. Lieferung und Lieferzeit / Delivery and Delivery Times

DE:

3.1 Liefertermine und -fristen sind nur verbindlich, wenn sie vom Lieferanten ausdrücklich in Textform bestätigt wurden.

3.2 Die Einhaltung von Lieferfristen setzt voraus, dass alle kaufmännischen und technischen Fragen zwischen den Parteien geklärt sind und der Besteller alle ihm obliegenden Mitwirkungspflichten (z. B. Beibringung erforderlicher Unterlagen, Freigaben, Spezifikationen, Leistung vereinbarter Anzahlungen) rechtzeitig erfüllt hat.

3.3 Lieferverzögerungen aufgrund höherer Gewalt oder sonstiger unvorhersehbarer, vom Lieferanten nicht zu vertretender Ereignisse (z. B. Pandemien, behördliche Maßnahmen, Energieengpässe, Streiks, Aussperrungen, Transportstörungen, erhebliche Lieferkettenstörungen, Rohstoffmangel) verlängern die Lieferfristen angemessen. Der Lieferant wird den Besteller hierüber informieren.

3.4 Der Lieferant ist zu zumutbaren Teillieferungen berechtigt.

3.5 Gerät der Lieferant in Verzug und setzt der Besteller eine angemessene Nachfrist zur Leistung, ist der Besteller nach fruchtlosem Ablauf dieser Nachfrist berechtigt, im Rahmen der gesetzlichen Vorschriften vom Vertrag zurückzutreten. Schadensersatzansprüche bestimmen sich nach Abschnitt 8.

EN:

3.1 Delivery dates and periods are only binding if expressly confirmed by the Supplier in text form.

3.2 Compliance with delivery periods presupposes that all commercial and technical matters have been clarified and that the Purchaser has duly fulfilled all obligations (e.g., provision of necessary documents, approvals, specifications, payment of agreed advances).

3.3 Delivery delays due to force majeure or other unforeseeable events beyond the Supplier's control (e.g., pandemics, governmental measures, energy shortages, strikes, lockouts, transport disruptions, major supply chain disruptions, raw material shortages) shall extend delivery periods appropriately. The Supplier shall inform the Purchaser accordingly.

3.4 The Supplier is entitled to make reasonable partial deliveries.

3.5 If the Supplier is in delay and the Purchaser grants an additional reasonable grace period for performance, the Purchaser may withdraw from the contract in accordance with statutory provisions if performance is not rendered within that period. Claims for damages are governed by Section 8.

4. Incoterms®

DE:

4.1 Sofern in der Auftragsbestätigung nichts anderes vereinbart ist, gilt EXW (ab Werk) gemäß Incoterms® 2020. Dies gilt auch dann, wenn der Lieferant zusätzliche Leistungen wie Verpackung, Versand, Transportorganisation oder Montage übernimmt.

EN:

4.1 Unless otherwise agreed in the order confirmation, EXW (ex works) according to Incoterms® 2020 shall apply. This also applies if the Supplier performs additional services such as packaging, shipping, transport organisation, or assembly.

5. Eigentumsvorbehalt / Retention of Title

DE:

5.1 Die gelieferten Waren verbleiben bis zur vollständigen Bezahlung sämtlicher gegenwärtiger und zukünftiger Forderungen aus der Geschäftsbeziehung im Eigentum des Lieferanten.

5.2 Die Verarbeitung oder Umbildung der Vorbehaltsware erfolgt stets für den Lieferanten als Hersteller im Sinne von § 950 BGB, ohne diesen zu verpflichten. Bei Verbindung, Vermischung oder Vermengung mit anderen, dem Besteller gehörenden Sachen erwirbt der Lieferant Miteigentum im Verhältnis des Rechnungswertes der Vorbehaltsware zu den übrigen Sachen.

5.3 Der Besteller ist berechtigt, die Vorbehaltsware im ordentlichen Geschäftsgang weiterzuveräußern. Die aus der Weiterveräußerung entstehenden Forderungen tritt der Besteller bereits jetzt in Höhe des Rechnungsbetrages der Vorbehaltsware an den Lieferanten ab. Der Lieferant nimmt die Abtretung an. Der Besteller bleibt zur Einziehung der Forderung ermächtigt, solange er sich vertragsgemäß verhält und keine wesentliche Verschlechterung seiner Vermögenslage eintritt.

5.4 Bei Zahlungsverzug, Antrag auf Eröffnung eines Insolvenzverfahrens oder sonstiger wesentlicher Vermögensverschlechterung ist der Lieferant berechtigt, die Herausgabe der Vorbehaltsware zu verlangen und die Einziehungsermächtigung zu widerrufen.

5.5 Der Lieferant verpflichtet sich, die ihm zustehenden Sicherheiten auf Verlangen des Bestellers insoweit freizugeben, als der realisierbare Wert der Sicherheiten die zu sichernden Forderungen um mehr als 20 % übersteigt.

EN:

5.1 Delivered goods shall remain the Supplier's property until all present and future claims arising from the business relationship have been fully paid.

5.2 Processing or transformation of goods subject to retention of title is carried out for the Supplier as manufacturer within the meaning of Section 950 BGB without obligating the Supplier. In the event of combination or mixing with other items owned by the Purchaser, the Supplier acquires co-ownership in proportion to the invoice value of the goods subject to retention of title and the other items.

5.3 The Purchaser is entitled to resell the goods subject to retention of title in the ordinary course of business. The Purchaser hereby assigns to the Supplier all claims arising from such resale in the amount of the invoice value of the goods. The Supplier accepts this assignment. The Purchaser remains authorised to collect the claims as long as it fulfils its contractual obligations and there is no significant deterioration of its financial situation.

5.4 In case of payment default, filing for insolvency, or any substantial deterioration of the Purchaser's financial situation, the Supplier may demand the return of the goods subject to retention of title and revoke the collection authorisation.

5.5 At the Purchaser's request, the Supplier shall release securities to the extent that the realisable value of the securities exceeds the secured claims by more than 20%.

6. Gefahrenübergang / Transfer of Risk

DE:

6.1 Die Gefahr des zufälligen Untergangs und der zufälligen Verschlechterung der Ware geht spätestens mit Verlassen des Werks oder des Lagers des Lieferanten auf den Besteller über. Dies gilt auch, wenn der Lieferant weitere Leistungen, z. B. Versand oder Montage, übernommen hat.

6.2 Verzögert sich der Versand infolge von Umständen, die der Besteller zu vertreten hat, geht die Gefahr mit Anzeige der Versandbereitschaft auf den Besteller über.

6.3 Auf Wunsch und Kosten des Bestellers kann der Lieferant die Ware gegen die üblichen Transportrisiken versichern.

EN:

6.1 The risk of accidental loss or deterioration of the goods passes to the Purchaser at the latest when the goods leave the Supplier's works or warehouse, even if the Supplier has assumed additional services such as shipping or assembly.

6.2 If shipment is delayed for reasons attributable to the Purchaser, risk shall pass to the Purchaser upon notification of readiness for dispatch.

6.3 At the Purchaser's request and expense, the Supplier may insure the goods against customary transport risks.

7. Mängelansprüche (Gewährleistung) / Warranty (Defects)

DE:

7.1 Der Besteller hat die Ware unverzüglich nach Ablieferung zu untersuchen und erkennbare Mängel innerhalb von 7 Kalendertagen in Textform anzuzeigen. Versteckte Mängel sind unverzüglich nach Entdeckung zu rügen.

7.2 Bei berechtigten Mängelrügen leistet der Lieferant nach seiner Wahl Nachbesserung oder Ersatzlieferung.

7.3 Schlägt die Nacherfüllung fehl, ist sie dem Besteller unzumutbar oder verweigert der Lieferant sie unberechtigt, kann der Besteller nach Maßgabe der gesetzlichen Vorschriften den Kaufpreis mindern oder vom Vertrag zurücktreten.

7.4 Keine Gewährleistung besteht insbesondere bei ungeeigneter oder unsachgemäßer Verwendung, fehlerhafter Montage oder Inbetriebnahme durch den Besteller oder Dritte, natürlicher Abnutzung, fehlerhafter oder nachlässiger Behandlung, nicht ordnungsgemäßer Wartung, ungeeigneten Betriebsmitteln, chemischen, elektrochemischen oder elektrischen Einflüssen, sofern diese nicht vom Lieferanten zu verantworten sind.

7.5 Für Fremderzeugnisse beschränkt sich die Haftung des Lieferanten auf die Abtretung der ihm gegen den Vorlieferanten zustehenden Mängelansprüche, sofern der Lieferant den Mangel nicht schuldhaft mitverursacht hat.

7.6 Weitergehende Ansprüche wegen Mängeln richten sich nach Abschnitt 8.

EN:

7.1 The Purchaser shall inspect the goods without undue delay upon delivery and shall notify the Supplier of any apparent defects in text form within 7 calendar days. Hidden defects must be reported immediately upon discovery.

7.2 In the event of justified defect claims, the Supplier shall, at its discretion, either repair the defect or deliver replacement goods.

7.3 If subsequent performance fails, is unreasonable for the Purchaser, or is unjustifiably refused by the Supplier, the Purchaser may reduce the purchase price or withdraw from the contract in accordance with statutory provisions.

7.4 No warranty is assumed in particular for improper or unsuitable use, incorrect installation or commissioning by the Purchaser or third parties, natural wear and tear, improper or negligent handling, inadequate maintenance, unsuitable operating materials, or chemical, electrochemical or electrical influences, unless caused by the Supplier.

7.5 For third-party products, the Supplier's liability is limited to assigning the warranty claims to which the Supplier is entitled against the upstream supplier, unless the Supplier has culpably contributed to the defect.

7.6 Further claims arising from defects are governed by Section 8.

8. Haftung / Liability

DE:

8.1 Der Lieferant haftet unbeschränkt für Schäden aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit sowie für Schäden, die auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit des Lieferanten, seiner gesetzlichen Vertreter oder Erfüllungsgehilfen beruhen.

8.2 Bei einfacher Fahrlässigkeit haftet der Lieferant nur bei Verletzung wesentlicher Vertragspflichten (Kardinalpflichten). In diesem Fall ist die Haftung auf den vertragstypischen, vorhersehbaren Schaden begrenzt. Wesentliche Vertragspflichten sind solche, deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrages überhaupt erst ermöglicht und auf deren Einhaltung der Besteller regelmäßig vertrauen darf.

8.3 Eine Haftung für mittelbare Schäden, entgangenen Gewinn, Produktionsausfall oder sonstige Folgeschäden ist ausgeschlossen, es sei denn, der Lieferant hat vorsätzlich oder grob fahrlässig gehandelt oder eine Garantie übernommen.

8.4 Die vorstehenden Haftungsbeschränkungen gelten entsprechend zugunsten der gesetzlichen Vertreter, Angestellten und Erfüllungsgehilfen des Lieferanten.

8.5 Zwingende Haftung nach dem Produkthaftungsgesetz bleibt unberührt.

EN:

8.1 The Supplier shall be liable without limitation for damages resulting from injury to life, body, or health, as well as for damages caused intentionally or by gross negligence on the part of the Supplier, its legal representatives, or vicarious agents.

8.2 In cases of slight negligence, the Supplier shall only be liable for breaches of essential contractual obligations (cardinal duties). In such cases, liability is limited to the typical, foreseeable damage.

Essential contractual obligations are those whose fulfilment is essential for proper performance of the contract and on which the Purchaser regularly relies.

8.3 Liability for indirect or consequential damages, loss of profit, production downtime, or other consequential losses is excluded unless caused by intent or gross negligence or covered by a specific guarantee.

8.4 The above limitations of liability apply accordingly to the benefit of the Supplier's legal representatives, employees, and vicarious agents.

8.5 Mandatory liability under the German Product Liability Act remains unaffected.

9. Verjährung / Limitation Period

DE:

9.1 Mängelansprüche des Bestellers verjähren innerhalb von 12 Monaten ab Lieferung der Ware.

9.2 Die vorstehende Verjährungsfrist gilt nicht für Schadensersatzansprüche nach Abschnitt 8, bei Arglist, bei Übernahme einer Garantie oder in Fällen zwingender gesetzlicher Haftung; insoweit gelten die gesetzlichen Verjährungsfristen.

EN:

9.1 Warranty claims of the Purchaser shall become time-barred 12 months after delivery of the goods.

9.2 The above limitation period does not apply to claims for damages under Section 8, in cases of fraudulent concealment of defects, assumption of a guarantee, or in cases of mandatory statutory liability; in such cases, the statutory limitation periods apply.

10. Softwarenutzung / Software Use

DE:

10.1 Soweit Software Bestandteil der Lieferung ist, erhält der Besteller ein einfaches, nicht ausschließliches und nicht übertragbares Nutzungsrecht an der gelieferten Software einschließlich der zugehörigen Dokumentation, beschränkt auf den vertraglich vorgesehenen Zweck und den Liefergegenstand.

10.2 Eine Nutzung der Software auf mehr als einem System, die Weitergabe an Dritte, das Vermieten oder die sonstige Überlassung ist ohne ausdrückliche Zustimmung des Lieferanten nicht gestattet, soweit dies nicht gesetzlich zwingend erlaubt ist.

10.3 Der Besteller darf die Software nur im gesetzlich zulässigen Umfang (§§ 69a–69g UrhG) vervielfältigen, bearbeiten, übersetzen oder von dem Objektcode in den Quellcode umwandeln.

10.4 Alle sonstigen Rechte an der Software und der Dokumentation verbleiben beim Lieferanten bzw. bei dessen Lizenzgebern.

EN:

10.1 If software is included in the delivery, the Purchaser receives a simple, non-exclusive, and non-transferable right of use to the delivered software, including documentation, limited to the contractual purpose and the delivered item.

10.2 Use of the software on more than one system, transfer to third parties, rental, or any other form of provision is not permitted without the Supplier's express consent unless mandatory law provides otherwise.

10.3 The Purchaser may only reproduce, modify, translate, or decompile the software within the limits permitted by law (Sections 69a–69g of the German Copyright Act).

10.4 All other rights to the software and documentation remain with the Supplier or its licensors.

11. Nutzungsrechte an Konstruktionen, CAD-Daten und technischen Unterlagen / Rights of Designs, CAD Data and Technical Documentation

DE:

11.1 Mit vollständiger Bezahlung erhält der Besteller ein einfaches, nicht übertragbares Nutzungsrecht an allen vom Lieferanten gelieferten Konstruktionszeichnungen, CAD-Daten (z. B. STEP, DXF, IGES), Modellen, technischen Berechnungen, Stücklisten, Dokumentationen sowie sonstigen Entwicklungsergebnissen, beschränkt auf den im Vertrag vereinbarten Zweck.

11.2 Eine Nutzung über den vereinbarten Zweck hinaus, insbesondere die Weitergabe, Veröffentlichung, Vervielfältigung, Modifikation oder Verwendung in anderen Projekten, ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung des Lieferanten zulässig.

11.3 Zwischenstände, digitale Vorabversionen, Simulationsergebnisse oder nicht final freigegebene CAD-Modelle gelten als unverbindlich. Der Lieferant übernimmt keine Gewähr für Konstruktionen oder Fertigungen, die allein auf ihrer Grundlage erfolgen.

11.4 Der Besteller ist verpflichtet, sämtliche digitalen technischen Unterlagen – insbesondere CAD-Daten – vor unbefugtem Zugriff zu schützen und ausschließlich kontrollierte, sichere Übertragungswege zu verwenden.

11.5 Nimmt der Besteller eigenmächtig Änderungen an gelieferten CAD-Daten oder technischen Dokumenten vor, übernimmt der Lieferant keine Haftung für daraus resultierende Fehler, Schäden oder Produktionsprobleme. Gleiches gilt, wenn CAD-Daten nicht im vereinbarten Format oder entgegen den technischen Vorgaben des Lieferanten verwendet werden.

11.6 Werden Konstruktionen oder Daten des Lieferanten durch Dritte weiterentwickelt oder in andere Projekte integriert, bleiben alle geistigen Eigentumsrechte an den ursprünglichen Unterlagen beim Lieferanten. Entstehen durch die Zusammenarbeit neue Entwicklungen, stehen die Rechte daran ausschließlich dem Lieferanten zu, sofern nicht ausdrücklich etwas anderes vereinbart wurde.

11.7 Der Besteller ist verpflichtet, sämtliche Schutzvermerke, Urheberrechtsvermerke, Kennzeichnungen und digitale Wasserzeichen unverändert zu belassen.

11.8 Eine Weitergabe von Konstruktionsunterlagen, CAD-Daten oder anderen Entwicklungsergebnissen an Fertigungsdienstleister ist nur zulässig, soweit dies zur Vertragserfüllung erforderlich ist und der Besteller diese Dienstleister zur Einhaltung aller Schutz- und Nutzungsbeschränkungen verpflichtet.

EN:

11.1 Upon full payment, the Purchaser receives a simple, non-transferable right of use to all drawings, CAD data (e.g., STEP, DXF, IGES), models, technical calculations, bills of materials, documentation, and other development results supplied by the Supplier, limited to the contractual purpose agreed.

11.2 Any use beyond the agreed purpose, in particular disclosure, publication, reproduction, modification, or use in other projects, requires the Supplier's express consent.

11.3 Interim versions, preliminary digital files, simulation results, or non-final CAD models are non-binding. The Supplier assumes no liability for constructions or production carried out solely on the basis of such data.

11.4 The Purchaser shall protect all digital technical documentation – in particular CAD data – against unauthorised access and use only controlled, secure transmission channels.

11.5 If the Purchaser independently modifies supplied CAD data or technical documents, the Supplier shall not be liable for any resulting errors, damages, or production issues. The same applies if CAD data is used in formats other than those agreed or contrary to the Supplier's technical specifications.

11.6 If designs or data provided by the Supplier are further developed by third parties or integrated into other projects, all intellectual property rights to the original documents remain with the Supplier. Any new developments arising from the cooperation shall belong exclusively to the Supplier unless expressly agreed otherwise.

11.7 The Purchaser shall keep all protective notices, copyright notices, markings, and digital watermarks intact.

11.8 Disclosure of design documents, CAD data, or other development results to manufacturing service providers is only permitted to the extent necessary for contract performance and only if such service providers are bound to comply with all protection and usage restrictions.

12. Datenschutz / Data Protection

DE:

12.1 Der Lieferant verarbeitet personenbezogene Daten des Bestellers (z. B. Kontakt-, Vertrags-, Abrechnungsdaten) ausschließlich zur Anbahnung, Durchführung und Abwicklung des Vertragsverhältnisses gemäß Art. 6 Abs. 1 lit. b DSGVO.

12.2 Eine Weitergabe an Dritte erfolgt nur, soweit dies zur Vertragserfüllung (z. B. Transportdienstleister, Banken, IT-Dienstleister) erforderlich ist oder eine gesetzliche Verpflichtung besteht.

12.3 Der Besteller wird auf seine Rechte nach der DSGVO hingewiesen, insbesondere auf Auskunft, Berichtigung, Löschung, Einschränkung der Verarbeitung, Datenübertragbarkeit und Widerspruch.

12.4 Weitere Informationen zur Datenverarbeitung, insbesondere zum Verantwortlichen, zu Speicherfristen und Rechtsgrundlagen, ergeben sich aus der Datenschutzerklärung des Lieferanten.

EN:

12.1 The Supplier processes the Purchaser's personal data (e.g., contact, contract, billing data) solely for the initiation, performance, and execution of the contractual relationship in accordance with Art. 6(1)(b) GDPR.

12.2 Personal data is only transferred to third parties where necessary for contract performance (e.g., transport providers, banks, IT service providers) or where there is a legal obligation.

12.3 The Purchaser is informed of its rights under the GDPR, in particular the rights of access, rectification, erasure, restriction of processing, data portability, and objection.

12.4 Further information on data processing, including details of the controller, retention periods, and legal bases, is provided in the Supplier's privacy policy.

12.a Digitalisierung, digitale Kommunikation und Datenschutz / Digitalisation, Digital Communication and Data Exchange

DE:

12a.1 Digitale Kommunikation (z. B. E-Mail, Kundenportale, elektronische Signaturen, digitale Freigaben) ist der Schriftform gleichgestellt, soweit nicht gesetzlich zwingend eine strengere Form vorgeschrieben ist.

12a.2 Digitale Freigaben von Zeichnungen, Prüfdaten, Spezifikationen oder anderen Dokumenten gelten als verbindlich, wenn sie durch den Besteller über ein geeignetes Medium (z. B. E-Mail, freigegebenes Portal, digitale Signatur) übermittelt wurden.

12a.3 Für den Austausch technischer Daten, CAD-Dateien, Messprotokolle und sonstiger digitaler Dokumente gelten ausschließlich die vereinbarten oder branchenüblichen Dateiformate. Der Lieferant übernimmt keine Haftung für Übertragungsfehler, Datenverlust oder Kompatibilitätsprobleme, sofern diese nicht von ihm zu vertreten sind.

12a.4 Enthalten Lieferungen softwarebasierte oder vernetzte Komponenten (z. B. Fernwartungsschnittstellen, IIoT-Funktionen), erhält der Besteller ein Nutzungsrecht gemäß Abschnitt 10. Der Lieferant kann zur Sicherstellung der Funktions- und IT-Sicherheit Updates, Patches oder Anpassungen bereitstellen.

12a.5 Soweit Remote-Zugriffe (z. B. Fernwartung, Diagnose, Online-Support) vereinbart sind, stellt der Besteller die hierfür erforderlichen, angemessen gesicherten Systemzugänge bereit. Der Lieferant haftet nicht für Einschränkungen oder Verzögerungen, die auf IT-Sicherheitsvorgaben oder Systembeschränkungen des Bestellers zurückzuführen sind.

12a.6 Beide Parteien verpflichten sich, angemessene technische und organisatorische Maßnahmen zur Gewährleistung der IT-Sicherheit zu ergreifen. Der Lieferant haftet nicht für Schäden, die durch Cyberangriffe, Malware, Phishing oder sonstige externe Angriffe verursacht werden, sofern er nicht vorsätzlich oder grob fahrlässig gehandelt hat.

EN:

12a.1 Digital communication (e.g., email, customer portals, electronic signatures, digital approvals) shall be deemed equivalent to written form unless a stricter form is mandatorily required by law.

12a.2 Digital approvals of drawings, test data, specifications, or other documents are binding if transmitted by the Purchaser via an appropriate medium (e.g., email, approved portal, digital signature).

12a.3 Only the agreed or industry-standard file formats may be used for the exchange of technical data, CAD files, test reports, and other digital documents. The Supplier assumes no liability for transmission errors, data loss, or compatibility issues unless caused by the Supplier.

12a.4 If deliveries include software-based or networked components (e.g., remote maintenance interfaces, IIoT functions), the Purchaser receives usage rights in accordance with Section 10. The Supplier may provide updates, patches, or adjustments to ensure functional and IT security.

12a.5 Where remote access (e.g., remote maintenance, diagnostics, online support) has been agreed, the Purchaser shall provide the necessary adequately secured system access. The Supplier is not liable for restrictions or delays caused by the Purchaser's IT security policies or system limitations.

12a.6 Both parties undertake to implement appropriate technical and organisational measures to ensure IT security. The Supplier shall not be liable for damages caused by cyberattacks, malware, phishing, or other external attacks unless due to intent or gross negligence.

13. Erfüllungsort, Gerichtsstand und anwendbares Recht / Place of Performance, Jurisdiction and Applicable Law

DE:

13.1 Erfüllungsort für alle Verpflichtungen aus dem Vertragsverhältnis ist der Sitz der Novega Produktionssysteme GmbH.

13.2 Gerichtsstand für alle Streitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit dem Vertragsverhältnis ist – soweit gesetzlich zulässig – der Sitz des Lieferanten. Der Lieferant bleibt berechtigt, den Besteller auch an dessen allgemeinen Gerichtsstand zu verklagen.

13.3 Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss des UN-Kaufrechts (CISG).

13.4 Sollten einzelne Bestimmungen dieser AGB ganz oder teilweise unwirksam sein oder werden, bleibt die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen unberührt. Die Parteien werden die unwirksame Bestimmung durch eine Regelung ersetzen, die dem wirtschaftlichen Zweck der unwirksamen Bestimmung möglichst nahekommt.

EN:

13.1 The place of performance for all obligations arising from the contractual relationship is the registered office of Novega Produktionssysteme GmbH.

13.2 The place of jurisdiction for all disputes arising from or in connection with the contractual relationship shall, to the extent legally permissible, be the Supplier's registered office. The Supplier remains entitled to bring actions against the Purchaser at the Purchaser's general place of jurisdiction.

13.3 The law of the Federal Republic of Germany applies, to the exclusion of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG).

13.4 Should any provision of these GTC be or become wholly or partially invalid, the validity of the remaining provisions shall not be affected. The parties shall replace the invalid provision with a valid one that most closely reflects the economic purpose of the invalid provision.